



Boletim Informativo da Prefeitura de Kikugawa

Edição e Publicação:
Setor Chiiki Shien
Prefeitura de Kikugawa
☎ 0537-35-0925

No. 167 2021.4



Vacina preventiva para Covid 19

- ★Público: Pessoas acima de 16 anos de idade.
- Período para imunização, início em abril, conforme ordem de prioridades.
- 1º Profissionais da área de saúde.
- 2º Idosos acima de 65 anos.
- 3º Pessoas abaixo de 64 anos com doenças remanescentes e sujeitos em condição de internamento hospitalar.
- 4º Profissionais cuidadores de casas de repouso para idosos.
- 5º Público geral não supracitados.
- ★Custo: Gratuito
- ★Procedimentos para cadastro:
 - ① Formulário emitido via postal. ※Data de expedição variável conforme especificidades individuais.
 - ② Agendar via telefone ou digital. ※Impreterivelmente agendar.
- ★Duas maneiras, vacinação individual ou coletiva. Conforme a maneira escolhida, variante para local.
 - Individual: Aplicável na instituição clínica autorizada.
 - Coletiva: Centro Cultural Ael e Centro Comunitário Chūō. (Previsão)
- ★Informações multilíngues atualizadas sobre Covid 19, disponíveis na página eletrônica oficial da cidade.
- ☆Dúvidas e consultas relacionadas ao Covid 19, multilíngue.
- Idiomas: Português, espanhol, inglês, tagalo, vietnamita, chinês, entre outros.
- Atendimento gratuito, 24 horas ao dia. ☎ 0120-997-479
- Informações: Kenkō Zukuri ka, Seijin Hoken gakari, Plaza Keyaki ☎ 37-1112



Chamado de emergência em idioma estrangeiro

Atendimento em idioma estrangeiro para chamadas de emergência pela linha 119, ambulância ou calamidades. Tradutor disponível ou por telefone, 24 horas por dia.

Está preparado para eventuais catástrofes?

A previsão dentro de 30 anos, de acontecer um terremoto de alta intensidade na região central (Nankai Torafu Kyōdai Jishin) é alta. Na cidade de Kikugawa, há previsão de aproximados 400 óbitos e 3.300 feridos. Para evitar maiores danos, faz-se necessário estar preparado para fuga e refúgio o mais breve possível.

- ★ Precauções: armazenar alimentos não perecíveis, água para 7 dias, sanitário portátil, bateria portátil, máscara, lanterna, entre outras utilidades.
- Informações: Kikikanri ka ☎35-0923

Cumprir as regras de trânsito

Entre sexta-feira, 6 e quinta-feira 15 de abril, movimento de prevenção e cuidados com o trânsito.

Informações: Chiiki Shien ka, Jichi Shinkō kakari ☎35-0925



Calendário para o mês de abril de 2021

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas
11/4 Matriz Kikugawa, Shimin ka 25/4 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8:15 às 12:15 horas.	Dias 7, 14, 21 e 24/4 Horário: 8:15 às 19:00 horas.	Kokumin Kenkō Hoken Zei Retificação
Serviços prestados	Local	Kaigo Hoken ryō 1ª Parcela Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō Ref. mês 4 Hoiku ryō Ref. mês 4 Houkago jidō club Ref. mês 4 Jōgesuidō Ryōkin Ref. meses Chiku A 2/3
1- Comprovante de Residência. 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.	Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	

Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas Plaza Kikuru, 2º andar, setor Chiiki Shien

- Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente.
- Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Português	○	○	○	○	○
Espanhol	○	AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro	○	AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro	○
Inglês	8.15~12.00		8.15~12.00		8.15~12.00
Japonês	○	○	○	○	○



Disponibilidade de intérprete online. Serviço gratuito.

Atendimento gratuito, possibilidade de consulta via telefônica ou por mensagem eletrônica ☎ 35-0925
e-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.
Informações: Covid 19, eventos em Kikugawa, calamidades, entre outras informações importantes.



©菊川市



COVID-19のワクチンが始まります

編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

★対象: ワクチンを打つ日に16歳以上の人がワクチン打つことができる順番が決まっています。4月から始まります。

- 1番: 病院で働いている人(医療従事者)
2番: 65歳以上の人
3番: 64歳以下の人で、指定の病気で病院に行っている人と入院している人
4番: 高齢者施設で働いている人
5番: 1~4番以外の人

- ★お金: 無料
★予約する方法
①家に接種券が届きます。※人によって届く時期が違います。
②予約します。電話とインターネットで予約できます。※必ず予約してください。

★接種方法は2つあります。個別接種と集団接種です。接種方法によってワクチン打つ場所が違います。

個別接種: 指定の病院でワクチンを打ちます。
集団接種: 文化会館アエルと中央公民館でワクチンを打ちます。(予定)

★新しい情報は市のHPを見てください。外国語でも見ることができます。
☆COVID-19について心配なことがある時は外国語で相談できます。

言葉: ポルトガル語、スペイン語、英語、タガログ語、ベトナム語、中国語など
お金はかかりません。毎日24時間電話ができます。(☎0120-997-479)
問合せ 健康づくり課成人保健係(プラザけやき内 ☎37-1112)



外国語で救急車を呼ぶことができます

119番に通報するとき、災害場所で対応するときに通訳と電話で話すことができます。毎日24時間外国語で話すことができます。

地震が起きたとき、避難の準備をしていますか?

今後30年以内に南海トラフ巨大地震(とても大きな地震)が起きるかもしれません。菊川市では、最大で400人が死亡し、3,300人がけがをされると言われています。すぐに避難できるように、準備をしてください。

★準備するもの: 食べ物や水(7日分)、携帯トイレ、モバイルバッテリー、マスク、懐中電灯など
問合せ 危機管理課(☎35-0923)

交通ルールを守ってください

4月6日(火)~15日(木)は春の交通安全運動期間です。
問合せ 地域支援課自治振興係(☎35-0925)



2021年4月市民カレンダー

4月11日: 市役所本庁舎市民課
4月25日: 市役所小笠支所
小笠市民課
時間: 午前8:15から12:15

- 取扱い業務
1. 住民票の発行
2. 印鑑証明書の発行
3. 印鑑登録の手続き
4. 戸籍謄本・抄本の発行
※1. 2は本人と家族、3. 4は本人のみの取扱いです。

4月7日、14日、21日、28日
時間: 午前8:15から午後7:00

対象施設
市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館
水道料金お客様センター、プラザけやき
水道料金お客様センター、プラザけやき
※業務により取扱い出来ないもの、
再度来庁をお願いする場合があります。

Table with 2 columns: Tax/Service Name and Period. Includes items like 国民健康保険税, 介護保険料, 市営住宅使用料, 保育料, 放課後児童クラブ利用料, 上下水道料金 (A地区).

菊川市外国人相談窓口 (時間: 午前8時15分~午後5時、場所: プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や日本語教室、暮らしの情報を知ることができます。

相談員がいる時間

Table showing consultation hours for various languages: ポルトガル語, スペイン語, 英語, 日本語. Columns include 月曜日, 火曜日, 水曜日, 木曜日, 金曜日.



映像通訳やボケトークを使ってお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。

電話(☎35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

Facebookを見てください



言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
内容: COVID-19、菊川市のイベント、災害、
いろいろな相談窓口の紹介など



©菊川市